



Wettbewerbsausschreibung nach Prüfungen für die Besetzung von insgesamt 2,65 Stellen auf unbestimmte Zeit als Mieterbetreuerin-Liegenschaftsverwalterin/Mieterbetreuer-Liegenschaftsverwalter, 7. Funktionsebene

**EINREICHETERMIN:
30.06.2023, 12:00 Uhr**

(Entscheidung des Generaldirektors Nr. 245/2023)

ART. 1

Gegenstand des Wettbewerbes

Es ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die Besetzung folgender Stellen auf unbestimmte Zeit im Berufsbild Mieterbetreuerin-Liegenschaftsverwalterin/Mieterbetreuer-Liegenschaftsverwalter, 7. Funktionsebene, ausgeschrieben:

Eine Teilzeitstelle zu 90% (34 Wochenstunden und 12 Minuten) und eine Teilzeitstelle zu 75% (28 Wochenstunden und 30 Minuten) in der Mieterservicestelle Bozen

Eine Vollzeitstelle (38 Wochenstunden) in der Mieterservicestelle Meran

Eine Stelle ist einem/einer Angehörigen der deutschen und zwei Stellen sind Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten.

Bando di concorso per esami per la copertura di 2,65 posti a tempo indeterminato di operatrice all'inquilinato-amministratrice di immobili/operatore all'inquilinato-amministratore di immobili, 7^a qualifica funzionale

**TERMINE DI PRESENTAZIONE:
30.06.2023, ore 12:00**

(Determina del Direttore Generale n. 245/2023)

ART. 1

Oggetto del concorso

È indetto un concorso pubblico per esami per la copertura dei seguenti posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di operatrice all'inquilinato-amministratrice di immobili/operatore all'inquilinato-amministratore di immobili, 7^a qualifica funzionale:

Un posto a tempo parziale al 90% (34 ore e 12 minuti settimanali) e un posto a tempo parziale al 75% (28 ore e 30 minuti settimanali) presso il centro servizi all'inquilinato Bolzano

Un posto a tempo pieno (38 ore settimanali) presso il centro servizi all'inquilinato Merano

Un posto è riservato ad una/un appartenente al gruppo linguistico tedesco e due posti sono riservati ad appartenenti al gruppo linguistico ladino.



Die Zuweisung der Stellen an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Verwaltung.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt, Kandidaten/-innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Kandidatinnen/Kandidaten der vorgesehenen Sprachgruppe, wird die Stelle durch eine Kandidatin oder einem Kandidaten der anderen Sprachgruppen besetzt, sofern dadurch die Höchstzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, ist eine ausgeschriebene Stelle im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die

L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione i posti alle singole vincitrici/ai singoli vincitori.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidate idonee/candidati idonei appartenenti al gruppo riservatario, il posto verrà coperto da una candidata/un candidato di altro gruppo linguistico, purché non venga superato il numero massimo dei posti spettanti al rispettivo gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, un posto a concorso è riservato prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre



obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

Art. 2

Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008

Am Wettbewerbsverfahren nehmen auch Kandidatinnen/Kandidaten teil, welche einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichs-übergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 stellen.

Zugangsvoraussetzungen für die Mobilität:

- Reifezeugnis sowie Diplom eines abgeschlossenen mindestens zweijährigen Universitätsstudium oder gleichwertiges Diplom
- Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis B2 (ehemaliges Niveau B)
- Führerschein Kategorie B
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des Bereichs-übergreifenden Kollektivvertrages (Landesverwaltung, Gemeinden, Altenheime, Bezirks-gemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung Meran) oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften
- Einstellung auf der Grundlage eines

candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

Art. 2

Mobilità fra gli enti ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008

Al concorso partecipano anche le candidate/i candidati che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art.18 del Contratto collettivo inter-compartimentale 12.02.2008

Requisiti d'ammissione per la mobilità:

- Esame di stato (ex maturità) nonché diploma di studi universitari terminati di durata almeno biennali o diploma equivalente
- Attestato di bi- risp. trilinguismo B2 (ex livello B)
- Patente di guida categoria B
- Essere dipendenti di enti che applicano il contratto collettivo intercompartimentale (Amministrazione provinciale, Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure in subordine di altri enti pubblici
- Essere stati assunti sulla base di



öffentlichen Wettbewerbes sowie bestandene Probezeit

- Einstufung in der 7. Funktionsebene

Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

ART. 3 **Besoldung**

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes haben Anspruch auf 12 Monatsbruttogehälter zu je

Euro 2.375,48 (100%)

Euro 2.137,93 (Teilzeit 90%)

Euro 1.781,61 (Teilzeit 75%)

Kandidatinnen/Kandidaten mit Berufserfahrung in anderen öffentlichen Körperschaften oder in der Privatwirtschaft können, gemäß Art. 78 des BÜKV 2005/2008, bei Dienstaufnahme einen Antrag auf Anerkennung der bereits erworbenen Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem es eingesetzt wird, stellen.

Die Gewinnerinnen/Gewinner, welche bereits dem Institut für sozialen Wohnbau oder den Körperschaften des BÜKV 2005/2008 angehören und mittels vertikaler Mobilität aufsteigen, haben Anrecht auf eine Erhöhung des bezogenen Gehalts gemäß Art. 74 des

un concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova

- Essere inquadrati nella 7^a qualifica funzionale

Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità – che avrà la precedenza per la copertura dei posti banditi – e una per il concorso pubblico.

ART. 3 **Trattamento economico**

Alle vincitrici/Ai vincitori spettano 12 mensilità lorde pari a

Euro 2.375,48 (100%)

Euro 2.137,93 (tempo parziale 90%)

Euro 1.781,61 (tempo parziale 75%)

Le candidate/I candidati provenienti da altri enti pubblici oppure dal settore privato possono, ai sensi dell'art. 78 del C.C.I. 2005/2008, in sede di assunzione, fare domanda di riconoscimento dell'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività di cui viene impiegato.

Alle vincitrici/Ai vincitori già dipendenti dell'Istituto per l'edilizia sociale oppure degli enti del C.C.I. 2005/2008 che avanzano al posto tramite mobilità verticale, spettano un aumento dello stipendio in godimento ai sensi dell'art. 74 del C.C.I.



BÜKV 2005/2008.

ART. 4 **Stellenprofil**

Die Mieterbetreuerin-Liegenschaftsverwalterin/Der Mieterbetreuer- Liegenschaftsverwalter ist die zentrale Bezugsperson der Mieter und Miteigentümer und sorgt für eine professionelle Betreuung und Information derselben. Sie/Er nimmt dabei eine Schlüsselfunktion in der Beziehung zwischen Mietern, Miteigentümer und WOBI ein mit folgenden Aufgabenschwerpunkten:

- Bezugsperson innerhalb des Wohnbauinstitutes für die Mieter, Miteigentümer und Kondominiumsverwalter
- Vertretung der Interessen des WOBI in Konfliktsituationen
- Bearbeitung von Gesuchen der Mieter
- Organisation und Durchführung der Einkommenserhebung für die Mietenberechnung
- Selbständige Anwendung der fachspezifischen Bestimmungen im öffentlichen und sozialen Wohnbau, der Bestimmungen im Mietrecht und im Miteigentumsrecht an Gebäuden. Kontrolle hinsichtlich der korrekten und vorschriftsmäßigen Benutzung des gemeinschaftlichen Eigentums zur Gewährleistung von Ordnung im

2005/2008.

ART. 4 **Funzioni principali del posto**

L'operatrice all'inquilinato - l'amministratrice di immobili/L'operatore all'inquilinato - l'amministratore di immobili è la figura centrale di riferimento e risolutore dei problemi per gli inquilini e per i condomini ed è responsabile per un'assistenza e informazione professionale degli stessi; riveste pertanto un ruolo di raccordo nel rapporto tra inquilini, condomini e IPES svolgendo le seguenti funzioni principali:

- Punto di riferimento all'interno dell'Istituto per l'edilizia sociale per gli inquilini, i condomini e amministratori di condominio
- Rappresentazione degli interessi dell'IPES in situazioni di conflitto
- Elaborazione di diverse domande da parte dell'inquilinato
- Organizzazione e svolgimento degli accertamenti reddituali per il calcolo del canone di locazione
- Vigilanza dell'osservanza delle disposizioni legislative del settore di edilizia residenziale pubblica e sociale, del regolamento delle affittanze e dei condomini nonché delle norme contrattuali. Svolgimento dei controlli in ordine ed al corretto e regolare utilizzo delle parti di uso comune onde



Inneren der Gebäude und in den im ausschließlichen Eigentum stehenden Anteile

- Planung und Durchführung der Mietersitzungen, Erstellen des Protokolls und Treffen der notwendigen Entscheidungen und Mitarbeit bei der Umsetzung der betreffenden Maßnahmen
- Überwachung der Verwaltungen durch Dritte und Teilnahme an den Versammlungen als Bevollmächtigter
- Vertretung des Wohnbauinstituts bei der Durchführung von Zwangsräumungen
- Mitarbeit bei der Überwachung des Gebäudezustandes, Meldung der notwendigen Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen an die zuständige Arbeitsgruppe

ART. 5

Anforderungsprofil

An die Mieterbetreuerin-Liegenschaftsverwalterin/An den Mieterbetreuer-Liegenschaftsverwalter werden folgende Anforderungen gestellt:

1. Fachkompetenz

- Allgemeine Kenntnisse über das Wohnbauinstitut
- Kenntnisse im Bereich des

garantire ordine all'interno degli edifici e nelle parti di esclusiva proprietà

- Pianificazione e svolgimento di riunioni con gli inquilini, verbalizzazione, prendere le decisioni necessarie ed collaborazione nell'attuazione di tutte le incombenze inerenti
- Vigilanza sulle amministrazioni da parte di terzi e partecipazione alle assemblee in qualità di delegato
- Rappresentanza dell'Istituto in caso di sfratti
- Collaborazione nella sorveglianza dello stato manutentivo degli edifici, comunicazione al relativo gruppo di lavoro al fine della adozione dei necessari interventi manutentivi

ART. 5

Capacità ed attitudini richieste

All'operatrice all'inquilinato – amministratrice di immobili/All'operatore all'inquilinato – amministratore di immobili vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

1. Competenza professionale

- Nozioni generali sull'IPES
- Nozioni giuridiche relative al diritto



Miteigentums an Gebäuden gemäß Art. 1117 und folgende des ZGB in geltender Fassung (in der Fassung laut Gesetz Nr. 220 vom 11.12.2012)

- Kenntnisse im Verwaltungsrecht (Landesgesetz vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 – Regelung des Verwaltungsverfahren sowie Dekrete des Landeshauptmanns vom 16. Juni 1994 Nr. 21 und vom 13. Januar 2020 Nr. 4 – Verordnung über die Wahrnehmung des Rechts auf Zugang sowie der Rechte im Rahmen der Veröffentlichungs-, Transparenz- und Informationspflicht der öffentlichen Verwaltung): das Verwaltungsverfahren, allgemeine Grundsätze, die Verwaltungsmaßnahme, die Begründung der Maßnahme, die Verwaltungsunterlagen, Dauer des Verwaltungsverfahrens und Fristen, Verantwortlichkeit im Verfahren, die Beteiligung am Verfahren, Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen, Veröffentlichung von Verwaltungs- und normativen Akten, Transparenzbestimmungen, einfacher Bürgerzugang, allgemeiner Bürgerzugang
- Grundkenntnisse in Sachen Vereinfachung der Verwaltungsunterlagen (Abschnitt 3, Art. 38 bis Art. 49 des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung)

condominiale ai sensi dell'art. 1117 e seguenti del codice civile con le successive modifiche ed integrazioni (come da modifica di cui alla legge n. 220 dell'11.12.2012)

- Nozioni di diritto amministrativo (legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 – regolamento del procedimento amministrativo nonché Decreti del Presidente della Provincia del 16 giugno 1994 n. 21 e del 13 gennaio 2020 n. 4 - Regolamento sull'esercizio del diritto di accesso nonché dei diritti derivanti dagli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni delle pubbliche amministrazioni): il procedimento amministrativo, i principi, il provvedimento amministrativo, la motivazione del provvedimento, i documenti amministrativi, la durata e i termini del procedimento amministrativo, la responsabilità nel procedimento, la partecipazione al procedimento, il diritto di accesso ai documenti amministrativi, pubblicazione dell'attività amministrativa, i principi di trasparenza, accesso civico semplice, accesso civico generalizzato
- Nozioni fondamentali in materia di semplificazione della documentazione amministrativa (capo III, da art. 38 a art. 49 del D.P.R. n. 445/2000 con le



- Grundkenntnisse zum Datenschutz im Sinne der EU-Datenschutzverordnung 2016/679: von Art. 4 – Begriffsbestimmungen bis Art. 10 – Verarbeitung von personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten
- Kenntnisse in der Anwendung von Internet und der gängigen Office-Programme, insbesondere von Textverarbeitungs- und Tabellenkalkulationsprogrammen
- Praktische Kenntnisse in der Abfassung von Briefen, Berichten u.ä. sowohl in deutscher als auch in italienischer Sprache

2. Methodenkompetenz

- Leitung und Moderation von Sitzungen
- Problemlösungs- und Verhandlungstechniken
- Zeitmanagement
- Konfliktmanagement

3. Persönliche und soziale Kompetenz:

- Sinn für zwischenmenschliche Beziehungen
- Flexibilität und Initiative
- Kommunikationsfähigkeit
- Selbständigkeit und Belastbarkeit
- Teamfähigkeit

successive modifiche)

- Nozioni di base in materia di tutela dei dati personali ai sensi del regolamento dell'UE 679/2016: da art. 4 - definizioni principali ad art. 10 - trattamento di dati personali relativi a condanne penali e reati
- Nozioni sull'uso di internet e dei programmi office, con particolare riguardo ai programmi di elaborazione testi e fogli elettronici
- Nozioni pratiche nella stesura di lettere, relazioni ecc. sia in lingua tedesca che italiana

2. Competenza metodica

- presiedere e moderare le riunioni
- tecniche di risoluzione di problemi e contrattazioni
- time-management
- capacità di gestioni di conflitti

3. Competenza personale e sociale:

- sensibilità interpersonale
- flessibilità e spirito di iniziativa
- capacità comunicative
- autonomia e resistenza
- spirito di team



- Problemanalyse und Problemlösung
- ausgeprägte Service- und Kostenorientierung

ART. 6

Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb

Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb:

- a) Reifezeugnis sowie Diplom eines abgeschlossenen mindestens zweijährigen Universitätsstudium oder gleichwertiges Diplom;
- b) Italienische oder gleichwertige Staatsbürgerschaft oder Familienangehörige von EU-Bürgerinnen/Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen oder Drittstaatsangehörige, welche die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;
- c) Genuss der politischen Rechte;
- d) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- e) Körperliche Eignung für den Dienst. Dem Institut steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;
- f) Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachig-

- analisi e soluzione dei problemi
- spiccata sensibilità per il servizio al cliente e per la gestione dei costi

ART. 6

Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso è richiesto:

- a) il possesso dell'esame di stato (ex maturità) nonché di un diploma di studi universitari terminati di durata almeno biennali o diploma equivalente;
- b) la cittadinanza italiana oppure cittadinanza equivalente oppure essere familiari di cittadini dell'Unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure essere cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato avverso dello status di protezione sussidiaria;
- c) il godimento dei diritti politici;
- d) età non inferiore agli anni 18 compiuti;
- e) l'idoneità fisica all'impiego. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- f) il possesso dell'attestato di bi- risp.



keitsnachweises B2 (ehemaliges Niveau B)

g) Besitz des Führerscheins Kategorie B

Zum Wettbewerb sind außerdem gemäß Art. 74, Abs. 3 des BÜKV 2005/2008 über die vertikale Mobilität die Bediensteten der Körperschaften des BÜKV zugelassen, welche den geforderten Studientitel nicht besitzen, aber ein effektives Dienstalder von 4 bzw. 8 Jahren in Berufsbildern, aus denen man in das ausgeschriebene Berufsbild mittels vertikaler Mobilität aufsteigen kann, nachweisen können.

Am Wettbewerbsverfahren nehmen auch Kandidatinnen/Kandidaten teil, welche einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 stellen.

Für Kandidatinnen/Kandidaten, die im Besitze eines im Ausland erworbenen Schulabschlusses sind, ist es empfehlenswert, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ in Verbindung zu setzen, um das entsprechende Anerkennungsverfahren in die Wege zu leiten. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. In Ermangelung derselben erfolgt die Zulassung zu öffentlichen Wettbewerben mit Vorbehalt, der nur

trilinguismo B2 (ex livello B)

g) il possesso della patente di guida categoria B

Sono ammessi altresì al concorso, ai sensi dell'art. 74, comma 3 del C.C.I. 2005/2008 sulla mobilità verticale, i dipendenti degli enti del C.C.I. che non sono in possesso del titolo di studio richiesto, ma che possono comprovare un'anzianità di servizio effettivo pari a 4 oppure 8 anni in profili professionali dai quali si può avanzare tramite mobilità verticale al profilo professionale messo a concorso.

Al concorso partecipano anche le candidate/i candidati che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art.18 del Contratto collettivo inter-compartimentale 12.02.2008.

Nel caso in cui la candidata/il candidato sia in possesso di un titolo di studio non rilasciato in Italia, lo stesso o la stessa è invitato/a a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 "Diritto allo studio, università e ricerca scientifica" al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto, in quanto per poter essere assunti nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In mancanza, l'ammissione alle procedure



nach abgeschlossenem Anerkennungsverfahren aufgehoben werden kann.

Wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder einer strafrechtlichen Verurteilung abgesetzt wurde oder von einem anderen öffentlichen Dienst aufgrund Vorlage von gefälschten oder absolut nichtigen Urkunden enthoben wurde, kann den Dienst nicht antreten.

Die genannten Voraussetzungen muss die Kandidatin/der Kandidat sowohl beim Ablauf des Termins für die Vorlage der Gesuche als auch zum Zeitpunkt der Ernennung erfüllen.

ART. 7

Termin und Art und Weise für die Einreichung der Gesuche

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss bis spätestens 12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung der auszugsweisen Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol beim Institut für den sozialen Wohnbau, Amt für Personal und Organisation, Horazstraße 14, 39100 Bozen eingereicht werden und zwar wahlweise nach einer der folgenden Möglichkeiten:

concorsuali avviene con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento.

Non possono accedere all'impiego coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo politico e coloro che siano cessati dall'impiego presso una pubblica amministrazione a seguito di procedimenti disciplinari o di condanna penale o siano stati dichiarati decaduti da altro pubblico impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande per l'ammissione al concorso e dovranno sussistere anche all'atto di nomina.

ART. 7

Termine e modalità per la presentazione delle domande di ammissione

La domanda di ammissione al concorso deve pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige all'Istituto per l'Edilizia Sociale, ufficio personale ed organizzazione, Via Orazio 14, 39100 Bolzano. La domanda di ammissione dev'essere presentata, a scelta, secondo una delle



- seguenti modalità:
- Versendung des eigenhändig unterschriebenen Gesuches mittels Einschreibesendung, innerhalb spätestens obgenannter Abgabefrist (Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts auf der Einschreibesendung sind ausschlaggebend);
 - Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse wettbewerb-concorsi@wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises, wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;
 - Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse wettbewerb-concorsi@wobi.bz.it als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CAdES), wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;
 - Mittels Anlage zu einer PEC an die Adresse personal@pec.wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises oder als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CAdES).
 - Spedizione della domanda firmata a mano a mezzo di raccomandata entro e non oltre il termine suindicato (fa fede la data e ora di consegna della raccomandata apposta sulla busta di spedizione dall'ufficio postale);
 - Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo wettbewerb-concorsi@ipes.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido, dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;
 - Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo wettbewerb-concorsi@ipes.bz.it come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CAdES), dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;
 - Mediante allegato ad una PEC all'indirizzo personal@pec.wobi.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido oppure come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o



- Persönliche Abgabe des eigenhändig unterschriebenen Gesuches beim Amt für Personal und Organisation des Wobi in Bozen, Horazstraße 14, nach telefonischer Vereinbarung (0471-906526)

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, über eine Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, verfügen. Diese ist beim Landesgericht Bozen abzuholen.

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche **nicht** in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, haben, im Sinne des Art. 1 des D.LH. vom 30.03.2017 Nr. 10 das Recht, die vorgesehene Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen (Deutsch, Italienisch, Ladinisch), beim Landesgericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen (**im verschlossenem Kuvert**).

Bei der Übermittlung des Gesuchs über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC), mittels E-Mail oder Fax, wird die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für

CAdES).

- Consegna personale della domanda firmata a mano presso l'ufficio personale ed organizzazione di Ipes a Bolzano, via Orazio 14, previo appuntamento telefonico (0471-906526)

Le candidate/I candidati residenti nella Provincia autonoma di Bolzano devono, pena l'esclusione dal concorso, essere in possesso di una certificazione in originale sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, rilasciata dal Tribunale di Bolzano.

Le candidate/I candidati **non** residenti nella Provincia autonoma di Bolzano hanno diritto, ai sensi dell'art. 1 del D.P.P n. 10 del 30.03.2017, di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (italiano, tedesco e ladino) al Tribunale di Bolzano e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (**in plico chiuso**).

Con l'invio della domanda tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), e-mail o fax, il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (esclusivamente in originale e in plico chiuso!), viene consegnato



die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht (ausschließlich als Originaldokument und im verschlossenen Kuvert!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Die Übermittlung der Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei führt, zum Ausschluss des Verfahrens.

Es ist im Interesse der Kandidatin/des Kandidaten in auch einen aktuellen Lebenslauf (stempelfrei) beizulegen.

ART. 8

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Kandidatinnen/Kandidaten, welche:

- a) eine oder mehrere der im Art. 6 angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Gesuch nicht fristgerecht, in nicht zulässiger Form, oder ohne

materialmente auch nach dem Termine der Abgabe der Bewerbungen (aber nicht nach dem Datum der ersten Prüfung), unter der Bedingung, dass in der Bewerbung erklärt wird, dass das Zertifikat vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Im Falle des Erfolgs der Bewerbung, die Vorhandensein eines Zertifikats, das nach dem Termine oder überhaupt nicht ausgestellt wurde, führt von Amts wegen zum Ausschluss aus dem Verfahren und zur Einstellung, mangels eines Erfordernisses der Zulassung. Die Übermittlung des Zertifikats der Sprachgruppenzugehörigkeit in einer Kopie, per Fax oder als PDF-Datei, führt zum Ausschluss aus dem Verfahren.

È nell'interesse della candidata/del candidato allegare anche il "curriculum vitae" attuale (in carta semplice).

ART. 8

Esclusione dal concorso

Sono escluse/esclusi dal concorso le/i candidate/candidati che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 6;
- b) presentano la domanda oltre il termine di scadenza, con modalità



Fotokopie des gültigen Personal-
ausweises, wo verpflichtend vor-
geschrieben, eingereicht haben;

- c) das Gesuch ohne Unterschrift ein-
gereicht haben;
- d) nicht über die vom vorhergehenden
Artikel 7 vorgeschriebene Be-
scheinigung verfügen, diese nicht
fristgerecht ausgestellt ist oder
nicht im verschlossenen Kuvert
abgegeben wird;
- e) oder die im Gesuch festgestellten
Mängel nicht innerhalb der von der
Verwaltung festgesetzten
Ausschlussfrist beheben.

ART. 9

Prüfungskommission - Rangordnung

Die Kandidatinnen/Kandidaten werden
von einer Kommission geprüft, die vom
Generaldirektor ernannt, und welche
vor Beginn der Prüfungen die
Abwicklung des Wettbewerbes
festsetzen wird. Die Kommission ent-
scheidet auch über die Zulassung bzw.
den Ausschluss der Kandidatinnen/-
Kandidaten zum/vom Wettbewerbs-
verfahren.

Die Kommission verfügt für die
Bewertung der Prüfungen über achtzig
Punkte.

Die Kommission erstellt zwei getrennte
Rangordnungen, eine für die
Kandidatinnen/Kandidaten des
Mobilitätsverfahrens und eine für die

non ammesse o senza copia di un
documento di identità e
riconoscimento valido dove
richiesto obbligatoriamente;

- c) presentano la domanda senza
firma;
- d) non sono in possesso della
certificazione di cui al precedente
art. 7, la data di emissione non è
entro il termine prescritto oppure
non è stata consegnata in plico
chiuso;
- e) oppure non regolarizzano la
domanda entro il termine
perentorio fissato
dall'Amministrazione.

ART. 9

Commissione d'esame - graduatoria

Le candidate/I candidati saranno
esaminate/esaminati da una
commissione nominata dal direttore
generale la quale, prima degli esami,
stabilirà le modalità del concorso. La
commissione, inoltre, decide anche
sull'ammissione risp. esclusione delle
candidate/dei candidati alla/dalla
procedura concorsuale.

La commissione dispone per la
valutazione degli esami di ottanta
punti.

La commissione predispose due
graduatorie separate, una per le
candidate/i candidati della procedura
di mobilità ed una per le candidate/i



Kandidatinnen/Kandidaten des Wettbewerbsverfahrens.

Die jeweilige Rangordnung wird gebildet, indem die in den einzelnen Prüfungen erreichte Punktezahl addiert wird.

Der Generaldirektor genehmigt, nach Prüfung des Verfahrens auf dessen Regel- und Rechtmäßigkeit, die Rangordnungen und ernennt die Gewinnerinnen/Gewinner. Die diesbezügliche Entscheidung mit den genehmigten Rangordnungen wird an der digitalen Amtstafel des Institutes veröffentlicht.

Ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnungen läuft der Termin für allfällige Rekurse.

ART. 10

Wettbewerbsprüfungen

Die Kandidatinnen/Kandidaten die zum Wettbewerb zugelassen sind, werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, welche die Themenbereiche gemäß Art. 5 dieser Ausschreibung zum Inhalt haben.

Zwischen der schriftlichen Einladung zur Teilnahme und dem Prüfungstermin müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das von der Kandidatin/vom Kandidaten im Gesuch angegebene elektronische Postfach.

Auf der Webseite des Institutes

candidati del concorso.

La singola graduatoria viene formata sommando il punteggio conseguito nelle singole prove d'esame.

Il direttore generale previa verifica della regolarità e legittimità del procedimento, approva le graduatorie e dichiara le vincitrici/i vincitori del concorso. La relativa determina con le graduatorie approvate viene pubblicata all'albo digitale dell'Istituto.

Dalla data di pubblicazione delle graduatorie decorre il termine per eventuali ricorsi.

ART. 10

Prova d'esame

Le candidate/I candidati ammesse/ammessi al concorso saranno sottoposte/i ad una prova scritta ed una prova orale che verteranno sugli argomenti indicati all'art. 5 del presente bando.

Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito avviene volta tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dalla candidata/dal candidato all'atto della presentazione della domanda.

Sulla pagina web dell'Istituto



<https://www.wobi.bz.it/de/personal.asp> werden die Prüfungstermine, die Prüfungsergebnisse und sonstige, den Wettbewerb betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht. Es wird daher empfohlen, die Webseite regelmäßig zu besuchen.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Kandidatin und jedem Kandidaten zuweist. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung werden die Namen unverschlüsselt genannt. Zu diesem Zweck muss jede Kandidatin/ jeder Kandidat im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Kandidatin/dem einzelnen Kandidaten zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Kandidatin/der einzelne Kandidat in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Kandidatin/ eines jeden Kandidaten, ihr/sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren/ seinen Code zu erfahren.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig vom

<https://www.ipes.bz.it/it/personale.asp> p vengono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove d'esame, gli esiti delle prove e quant'altro connesso al concorso. Si consiglia quindi di visitare regolarmente la pagina.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'Amministrazione a ogni candidata e candidato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice.

L'assenza in una delle prove comporta, a prescindere dalla causa,



Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Kandidatinnen/Kandidaten ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Die Kandidatin/Der Kandidat, welche/r nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Hilfsmittel, in welcher Form auch immer, verwendet bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder in italienischer Sprache abgelegt werden. Die entsprechende Angabe muss im Wettbewerbsgesuch erfolgen. Ein Teil der Wettbewerbsprüfung kann auch in der jeweils anderen, von der Kandidatin/vom Kandidaten gewählten Sprache erfolgen.

Die schriftliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn die Kandidatin/der Kandidat eine Punktezahl von mindestens 24/40 erzielt.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidatinnen/Kandidaten zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

Auch die mündliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn die Kandidatin/der Kandidat eine Punktezahl von mindestens 24/40 Punkten erzielt.

Als geeignet erklärt werden jene

l'esclusione dal concorso.

Alle prove d'esame le candidate/i candidati si devono munire di un documento di riconoscimento valido.

La candidata/Il candidato che utilizza mezzi/supporti, non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso. Una parte delle prove concorsuali può essere svolta anche nella lingua diversa da quella prescelta dalla candidata/dal candidato.

L'esame scritto è da ritenere superato con esito positivo, se la candidata/il candidato ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

All'esame orale sono ammesse le sole candidate/ammessi soli i candidati che hanno sostenuto con esito positivo l'esame scritto.

Pure l'esame orale è da ritenere superato con esito positivo, se la candidata/il candidato ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

Sono dichiarate/dichiarati



Kandidatinnen/Kandidaten, welche beide Prüfungen positiv bestanden haben.

ART. 11

Einreichung der Dokumente bzw. Abgabe von Ersatzerklärungen - Ernennung

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes müssen, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, ihre/seine Entscheidung über die Annahme der Stelle innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist ab Erhalt des Ernennungsschreibens mitteilen und die Stelle an dem von der Verwaltung festgesetzten Termin, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, antreten. Die Gewinnerinnen-/Gewinner muss bei Dienstantritt, spätestens aber innerhalb von 30 Tagen ab Dienstantritt, die für die Aufnahme in den Dienst erforderlichen Bescheinigungen einreichen oder hingegen eine entsprechende Ersatzerklärung abgeben, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle.

Die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen erfolgt mit den Kandidatinnen/Kandidaten, die beim Wettbewerb die Eignung erlangt haben, wobei im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen die Reihenfolge der Rangordnung unter Berücksichtigung der Kriterien für die Aufteilung nach Sprachgruppen und der Vorbehalte der Stellen für Angehörige/r der geschützten Kategorien bzw. der

idonee/idonei le candidate/ i candidati che hanno superato con esito positivo tutte le prove.

ART. 11

Presentazione dei documenti risp. dichiarazioni sostitutive - nomina

Le vincitrici/I vincitori del concorso devono comunicare l'accettazione del posto, pena la decadenza dal diritto al posto, entro il termine fissato dall'Amministrazione, decorrente dalla data di ricezione della lettera di nomina e prendere servizio il giorno fissato dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto al posto. Le vincitrici/I vincitori devono presentare all'atto dell'assunzione e comunque entro e non oltre 30 giorni dall'inizio del servizio, pena la decadenza dal diritto al posto, la documentazione necessaria per l'assunzione in servizio o rendere, alternativamente, una relativa dichiarazione sostitutiva.

La copertura dei posti messo a concorso avviene con le candidate/i candidati che hanno ottenuto l'idoneità, seguendo l'ordine di graduatoria ed in applicazione dei criteri di riserva per i gruppi linguistici e per le categorie protette ai sensi delle norme vigenti risp. i volontari delle FF.AA.



Freiwilligen der Streitkräfte eingehalten wird.

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes, welche alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt haben, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt.

Das Institut behält sich die Möglichkeit vor, geeignete Kontrollen zur Feststellung der Wahrheit aller Ersatz-erklärungen, die von den Kandidatinnen/Kandidaten abgegeben wurden, vorzunehmen. Sollte im Zusammenhang besagter Kontrollen der Inhalt der Erklärungen unwahr sein, so bedingt dies den Verfall aller Begünstigungen die die Kandidatin/ der Kandidat durch die Maßnahmen welche aufgrund der geleisteten Erklärungen getroffen wurden, erfahren hat. Unbeschadet bleiben die Folgen gemäß Art. 75 und Art. 76 des D.P.R. 445/2000.

Art. 12

Ernennung weiterer geeigneter Kandidaten/innen

Innerhalb von zwei Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnungen können, bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen sowohl auf unbestimmte als auch auf bestimmte Zeit geeignete Kandidatinnen-/Kandidaten des Wettbewerbes eingestellt werden. Dabei werden die Wettbewerbsrangordnungen und die Rechtsvorschriften über den ethnischen

Con le vincitrici/i vincitori del concorso che sono in regola con la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato.

L'Istituto si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di tutte le dichiarazioni sostitutive rese dalla/candidata/dal candidato. Qualora in esito a detti controlli sia accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, la/il dichiarante decade dagli eventuali benefici conseguiti dai provvedimenti adottati sulla base delle dichiarazioni non veritiere, ferme restando le sanzioni previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R 445/2000.

Art. 12

Nomina di ulteriori candidati/e idonei/e

Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione delle graduatorie, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, sia a tempo indeterminato che a tempo determinato, possono essere assunte/assunti candidate/candidati idonee/idonei del concorso. L'assunzione avviene nel rispetto delle graduatorie di concorso, della



Proporz, sowie der Vorbehalt der Stellen für Angehörige der geschützten Kategorien beachtet.

Art. 13
Auskunftserteilung über die
Behandlung der
personenbezogenen Daten

Im Sinne der Bestimmung des Art. 13 der Verordnung der Europäischen Union 2016/679 erfolgt folgende Auskunftserteilung über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten der Kandidatinnen/Kandidaten:

Die von der Kandidatin/vom Kandidaten bereitgestellten oder vom Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens erfassten personenbezogenen Daten werden unter Beachtung der Rechtsvorschriften und in Übereinstimmung mit den vom Gesetz festgelegten Grundsätzen verarbeitet. Demgemäß erfolgt die Verarbeitung der persönlichen Daten der Kandidatinnen/Kandidaten entsprechend den Prinzipien der Korrektheit, der Rechtmäßigkeit und der Transparenz, sowie der Verpflichtung zur Wahrung der Vertraulichkeit und deren persönlichen Rechte. Insbesondere möchte das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol auf folgendes hinweisen:

Rechtsinhaber und Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes

normativa sulla proporzionale etnica e in applicazione dei criteri di riserva per le categorie protette.

Art. 13
Informativa sul trattamento dei
dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del regolamento dell'Unione Europea 679/2016 viene data la seguente informativa sul trattamento dei dati personali forniti dalle candidate/dai candidati:

I dati personali forniti dalla candidata/dal candidato o dall'Ipes acquisti nell'ambito della procedura concorsuale, verranno trattati nel rispetto della normativa ed in conformità ai principi dettati dalla legge. Pertanto i dati delle candidate/dei candidati saranno trattati nel rispetto dei principi di correttezza, liceità, trasparenza e di tutela della loro riservatezza e dei loro diritti. In particolare l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano informa:

Titolare del trattamento è l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano – di seguito



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Südtirol – in der Folge „Wohnbauinstitut“ genannt mit Sitz in 39100 Bozen, Horazstraße 14. Der Rechtsinhaber kann wie folgt kontaktiert werden:

Telefon 0471 – 906 666

E-Mail: info@wobi.bz.it

Der Datenschutzbeauftragte ist die Fa. Renorm GmbH mit Sitz in Bozen, Schlachthofstraße 50. Der Datenschutzbeauftragte kann wie folgt kontaktiert werden:

Tel. 0471-1882777

E-Mail: info@renorm.it

Das Wohnbauinstitut ist eine öffentliche Körperschaft, es übt im öffentlichen Interesse Aufgaben zur Verwirklichung von spezifischen Rechten der Nutzer im Rahmen des sozialen Wohnbau aus und wendet dabei das Landesgesetz Nr. 13 vom 17.12.1998 igF. an.

Die Personalaufnahme auf unbestimmte Zeit erfolgt in Anwendung des Gesetzes Nr. 6 vom 19.05.2015, der Personalordnung des Landes.

Die personenbezogenen Daten, einschließlich jener von besonderen Kategorien (z.B. Gesundheitszustand) werden zum Zweck der Abwicklung des öffentlichen Wettbewerbsverfahrens, inklusive Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung, verwendet.

Die Daten der Kandidatinnen/-

IPES - con sede legale in 39100 Bolzano, Via Orazio 14. Il titolare del trattamento potrà essere contattato ai seguenti recapiti:

Tel: 0471-906 666

e-mail: info@ipes.bz.it

Il Responsabile della protezione dei dati è la Renorm Srl con sede in Bolzano, via Macello n. 50. Sarà possibile contattare il responsabile della protezione dei dati utilizzando i seguenti recapiti:

Tel. 0471-1882777

E-Mail: info@renorm.it

L'IPES è un ente pubblico che esercita compiti di pubblico interesse per l'assolvimento di diritti specifici degli interessati nell'ambito dell'edilizia sociale, applicando la legge Provinciale n. 13 del 17.12.1998 con le succ. e modifiche ed integrazioni.

L'assunzione di personale a tempo indeterminato avviene in applicazione della legge n. 6 del 19.05.2015, ordinamento del personale della Provincia autonoma.

I dati personali, inclusi quelli appartenenti a categorie particolari (ad esempio lo stato di salute), vengono trattati per lo scopo del completamento del concorso pubblico, incluso la pubblicazione della graduatoria concorsuale.

I dati delle candidate/dei candidati



Kandidaten werden ausschließlich von befugtem Personal verarbeitet und können Gegenstand der Verbreitung sein, sofern diese vom Gesetz vorgesehen ist.

Die personenbezogenen Daten werden für die notwendige Zeit der Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens und der Erstellung und Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung gespeichert, und zwar unter Beachtung der geltenden rechtlichen Bestimmungen.

Die Kandidatinnen/Kandidaten haben jederzeit das Recht vom Rechtsinhaber Zugang zu ihren Daten zu verlangen, auf deren Richtigstellung und, wenn vorgesehen, auf deren Löschung. Soweit die Kandidatinnen/Kandidaten nicht ausdrücklich eine mündliche Antwort beantragen, erhalten sie innerhalb von 30 Tagen eine Rückmeldung in schriftlicher Form – auch auf elektronischem Wege. Es steht den Kandidatinnen/Kandidaten auch das Recht auf Einschränkung oder Widerspruch der Verarbeitung zu. Weiters steht ihnen das Recht auf Datenübertragbarkeit an einen anderen Rechtsinhaber zu. Zudem können sie jederzeit ihre im Wettbewerbsverfahren gegebene Einwilligung zur Datenverarbeitung widerrufen. Um eine oder mehre gegebene Einwilligungen zu widerrufen, genügt es, sich mit den unter Absatz 3 und 4 angeführten Kontakte in Verbindung zu setzen.

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche

verranno trattati esclusivamente da persone autorizzate e potranno essere oggetto di diffusione qualora quest'ultima sia disciplinata dalla legge.

I dati personali verranno conservati per il tempo necessario per la gestione della procedura concorsuale e la formazione e pubblicazione della graduatoria concorsuale, nel rispetto delle normative vigenti.

Le candidate/I candidati hanno diritto di richiedere al titolare l'accesso ai loro dati, nonché la rettifica o la cancellazione degli stessi nei casi previsti. Salvo specifica richiesta di riscontro orale, alle candidate/ai candidati verrà fornito riscontro entro 30 giorni in forma scritta, anche con mezzi elettronici. Le candidate/I candidati hanno diritto a richiedere la limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso. Potranno infine richiedere la portabilità dei loro dati verso un altro titolare. In qualsiasi momento potranno inoltre revocare i consensi prestati nella procedura concorsuale. Per revocare uno o più consensi prestati sarà sufficiente contattare uno dei recapiti indicati al comma 3 e 4.

Laddove le candidate/i candidati



der Auffassung sind, dass ihre Daten rechtswidrig verarbeitet worden sind, haben das Recht bei der Aufsichtsbehörde eine Beschwerde einzulegen.

Die Bereitstellung der Daten ist unbedingt notwendig, um das Wettbewerbsverfahren abwickeln zu können. Die Verweigerung der Bereitstellung der erforderlichen Daten führt dazu, dass der Antrag auf Wettbewerbsteilnahme nicht bearbeitet und somit die Zulassung zum Wettbewerb nicht erfolgen kann.

ART. 14

Schlussbestimmungen

Sämtliche Mitteilungen im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens, erfolgen über die, von den Kandidatinnen/Kandidaten im Wettbewerbsgesuch angegebene zertifizierte elektronische Post-adresse (PEC) oder an die angegebene elektronische Postadresse (E-Mail).

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die besonderen Bestimmungen der Verordnung über die Aufnahme in den Dienst des Institutes für den sozialen Wohnbau und die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

ART. 15

Auskünfte

Für allfällige Auskünfte können sich die Kandidaten/innen an die im Art. 7 angegebene Adresse, Tel. 0471/906

ritengono che i propri dati siano stati trattati in modo illegittimo, hanno diritto di rivolgersi all'Autorità di Controllo per proporre reclamo.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter adottare i singoli atti e le operazioni della procedura concorsuale. Il mancato conferimento dei dati comporterà l'impossibilità di dare corretta esecuzione alla domanda di partecipazione al concorso e pertanto non potrà avere esecuzione.

ART. 14

Disposizioni finali

Tutte le comunicazioni in merito alla procedura concorsuale, avvengono tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure posta elettronica (email), indicati dalle candidate/dai candidati nella domanda d'ammissione al concorso.

Per quanto non contemplato dal presente bando, si richiamano le disposizioni particolari contenute nel regolamento di accesso all'impiego presso l'Istituto per l'edilizia sociale e le vigenti disposizioni generali in materia di pubblici concorsi.

ART. 15

Informazioni

Per eventuali informazioni gli aspiranti possono rivolgersi al recapito di cui all'art. 7, tel. 0471/906 526.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

526 wenden.

Internetadresse: www.wobi.bz.it

Sito internet: www.ipes.bz.it

DER GENERALDIREKTOR – IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader